

Porozumienie (tłumaczenie z angielskiego)

Dotyczące powołania Katedry UNESCO Pedagogiki Społecznej im. Janusza Korczaka w Akademii Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej w Warszawie, Polska

Organizacja Narodów Zjednoczonych do spraw Oświaty, Nauki i Kultury (dalej zwana „UNESCO”), adres - place de Fontenoy 7, 75352 Paryż, 07 SP Francja, reprezentowana przez Dyrektora Generalnego, Pana KoYchiro Matsuura,

oraz

Akademia Pedagogiki Specjalnej w Warszawie (dalej zwana „Akademią”), adres -Szczęśliwieka 40, 02-353 Warszawa, Polska, reprezentowana przez Rektora, Profesora Adama Fraczka,

Rozumiejąc, że jednym z niezbędnych warunków wspomagających rozwój na polu działania UNESCO jest wymiana doświadczenia i wiedzy między uniwersytetami i innymi instytucjami kształcenia wyższego;

W przekonaniu, że połączenie sił nauczycieli akademickich, badaczy i administratorów z regionów na całym świecie zapewni osiągnięcia istotne dla całej społeczności akademickiej;

Mając w pamięci misje i cele UNESCO wymienione w Konstytucji i jej rolę w promowaniu międzynarodowej współpracy międzyakademickiej.

Biorąc pod uwagę doświadczenie programu tworzenia katedr UNITWIN/UNESCO jako stymulanta mobilności akademickiej i szybkiego transferu wiedzy przez łączenie instytucji naukowych w pary, w sieci, lub inne połączenia;

Strony godzą się na:

Artykuł 1: Akademia w kooperacji z UNESCO powoła do życia Katedrę Pedagogiki Społecznej (dalej zwaną „Katedrą”) na wydziale Nauk Pedagogicznych.

Artykuł 2: Zadaniem Katedry ma być promowanie zintegrowanego systemu badań, szkoleń, informacji i dokumentacji w dziedzinie pedagogiki społecznej. Celem jest dalsza stymulacja rozwoju jakości w edukacji skoncentrowanej na dziecku, a dostępnej dla wszystkich dzieci.

Będzie ona służyła za platformę współpracy między wybitnymi, znanymi na świecie badaczami i trenerami Akademii oraz innych instytucji w Polsce i w Europie.

Artykuł 3: Akademia, w porozumieniu z UNESCO, powoła kierownika Katedry, wybranego na podstawie wspólnie uzgodnionej procedury.

Artykuł 4: W katedrze działać będzie kierownik Katedry oraz personel naukowy, naukowcy-badacze, a także studenci związani z działalnością szkoleniową oraz badawczą Katedry.

Artykuł 5: Akademia podpisze z kierownikiem Katedry kontrakt na czas określony, ustalony przez uczelnię, który zapewni kierownikowi te same prawa i obowiązki, co innym naukowcom o tym samym statusie zatrudnionym w Akademii. Kontrakt ustali również pensję i dodatki przysługujące kierownikowi, diety podróżne, kwotę na zagospodarowanie oraz warunki zakwaterowania i ubezpieczenie medyczne.

Artykuł 6: Akademia udostępni kierownikowi Katedry pomieszczenia niezbędne do wykonywania jej/jego badań akademickich lub programów szkoleniowych. Kierownik otrzyma więc możliwość organizowania i promowania zintegrowanego systemu badań, szkoleń, informacji i dokumentacji w dziedzinie pedagogiki społecznej oraz rozpowszechniania rezultatów badań na polu pedagogiki specjalnej.

Artykuł 7: Gdy tylko zaistnieje taka możliwość, UNESCO poczyni starania, aby przekazywać na rzecz Katedry dotacje pieniężne. Rozumie się, że każda taka dotacja będzie przedmiotem oddzielnego porozumienia między UNESCO i Akademią. UNESCO będzie również współpracowała z Akademią w poszukiwaniu funduszy pozabudżetowych na kontynuację działań Katedry.

Artykuł 8: Akademia będzie składała do UNESCO coroczny raport z działalności Katedry. Zaakceptowany przez UNESCO, raport ten może zostać rozprowadzony pośród światowej społeczności akademickiej. UNESCO aktywnie włączy się w rozpowszechnianie informacji o doświadczeniu Katedry i korzyściach płynących z jej działalności na poziomie regionalnym i międzynarodowym. Akademia udostępni również raport finansowy dokumentujący wsparcie finansowe uzyskane przez Katedrę z różnych źródeł.

Artykuł 9: UNESCO podejmie kroki niezbędne do umożliwienia uczestnictwa Akademii w swoich programach i działalności w celu wzmocnienia międzynarodowej współpracy akademickiej na polu badań naukowych i ich zastosowania dla rozwoju narodowego. W miarę możliwości UNESCO będzie promowała wymianę kadry naukowej, badaczy i studentów z innymi uniwersytetami, w ramach programu tworzenia katedr UNITWIN/UNESCO.

Artykuł 10: W tych samych ramach UNESCO podejmie starania o włączenie Akademii do działań różnorodnych katedr i sieci międzyuniwersyteckich biorących udział w programie,

szczególnie w państwach członkowskich regionu europejskiego, a także z podobnymi Katedrami w innych częściach świata.

Artykuł 11: Zgodnie z ustaleniami niniejszego Porozumienia, Akademia będzie ponosić wszystkie koszty związane z działalnością Katedry.

Artykuł 12: Ani Akademia, ani żaden z jej pracowników zajmujących się wykonywaniem zadań związanych z działalnością Katedry, nie może uważać się za reprezentanta lub pracownika UNESCO. Nie będzie też korzystał z żadnych przywilejów, immunitetu, wynagrodzenia, zwrotu kosztów, jeśli nie zostało to jasno ujęte w niniejszym Porozumieniu. Co więcej, nie będą oni autoryzowani do przedstawiania się jako personel UNESCO, do wypowiedzania się w imieniu UNESCO, ani do zaciągania w imieniu UNESCO zobowiązań natury pieniężnej lub jakiegokolwiek innej.

Artykuł 13: Całkowicie w gestii Akademii pozostanie ubezpieczenie się od strat, zniszczeń lub wypadków z udziałem pracowników, powstałych podczas działalności Katedry.

Artykuł 14: Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie w momencie złożenia obu podpisów, na okres 2 lat. Może jednak zostać wypowiedziane przez każdą ze stron z 60-cio dniowym okresem pisemnego wypowiedzenia.

Artykuł 15: Przedłużenie mniejszej umowy nastąpi po wymianie stosownych listów przez obie zainteresowane strony.

Artykuł 16: W przypadku nieporozumienia obie strony dołożą wszelkich starań w celu znalezienia ugodowego rozwiązania. W razie niemożności ustalenia ugodowego rozwiązania, jakiegokolwiek nieporozumienie będzie rozstrzygane przez niezależnego arbitra, powołanego za obopólną zgodą. Jeżeli i taka procedura zawiedzie, nieporozumienie rozstrzygnie Prezydent Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości na wniosek każdej ze stron.

Mając świadomość powyższego, niżej podpisani, posiadając stosowne kompetencje, podpisali Porozumienie w języku angielskim w dwóch kopiach.

Z ramienia
Organizacji Narodów Zjednoczonych
ds. Oświaty, nauki i Kultury

KoTchiro Matsuura
Dyrektor Generalny

Z ramienia
Akademii Pedagogiki Specjalnej
im. Marii Grzegorzewskiej w
Warszawie

Profesor Adam Fraczek
Rektor